叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 特里同的宝藏(treasure Of Triton) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特里同的宝藏(Treasure of Triton)

['treʒə(r)] [ɒv; əv]['traɪt(ə)n]
TREASURE OF TRITON
宝藏 的 海神特里同

海神特里同的宝藏

[baɪ] [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . ['beɪkə(r)]
By CHARLES A . BAKER
经过 查尔斯 一个 . 面包师

作者：查尔斯·A·贝克

[ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gɑ:dz] [ɒv; əv]
The Space Patrol and the terrible guards of
这 空间 巡逻 和 这 糟糕的 守卫 的

太空巡逻队和可怕的守卫

['traɪt(ə)n] [pə'sju:d] [wʊlf] ['lɑ:.sən] .
Triton pursued Wolf Larsen .
海神特里同 追击 狼 拉森 .

特里同追击沃尔夫·拉森。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['paɪrət]
But the black pirate
但 这 黑色的 海盗

但是黑海盗

[hæd; həd] [tu:] ['eɪsɪz][ɪn][ðə; ði][həʊl] — [kri:'eɪʃənz] ['rɪtʃɪst]
had two aces in the hole — creation's richest
有 二 王牌 在 这 洞 — 创造的 最富有的

手握两张王牌——造物主最富有的两张王牌。

[praɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] - [deθ] [ru:t] [tu:; tə] ['fri:dəm] .
prize , and a ray - death route to freedom .
奖 , 和 一个 射线 - 死亡 路线 到 自由 .

奖品，以及一条通往自由的死亡之路。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1941 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1941年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['traɪt(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wɜːld] .

Triton	**was**	**a**	**dead**	**world**	**.**
海神特里同	曾是	一个	死的	世界	.

海卫一是一个死寂的世界。

[ðə; ði]['haɪdrədʒən] [snəʊ] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [gləu] [ə; eɪ]

The	**hydrogen**	**snow**	**that**	**covered**	**the**	**illimitable**	**desolation**	**of**	**the**	**plain**	**glowed**	**a**
这	氢	雪	那	涵盖	这	无限的	荒凉	的	这	清楚的	发光	一个

[wɪəd] [griːn] [ɪn][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['neptjuːn] - [laɪt] .

weird	**green**	**in**	**the**	**dying**	**Neptune**	**-**	**light**	**.**
诡异的	绿色的	在	这	垂死	海王星	-	光	.

覆盖着无垠荒凉平原的氢雪在垂死的海王星光芒中泛着奇异的绿色。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [grɪm][ænd; ənd] [blæk] , ['taʊəd] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ɒv; əv]

Above	**it**	**,**	**grim**	**and**	**black**	**,**	**towered**	**the**	**west**	**wall**	**of**	**the**	**great**	**Temple**	**of**
多于	它	,	严峻	和	黑色的	,	高耸	这	西方	墙	的	这	伟大的	寺庙	的

['traɪt(ə)n] .

Triton	**.**
海神特里同	.

在它上方，阴森黑暗的，是巍峨的特里同神庙西墙。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [geɪl] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [haɪ] [ə'genst] [ɪts] [iːst] [wɔːl] , [bʌt; bət][hɪə(r)] ,

The	**evening**	**gale**	**had**	**drifted**	**the**	**snow**	**high**	**against**	**its**	**east**	**wall**	**,**	**but**	**here**	**,**
这	晚上	大风	有	漂移	这	雪	高的	反对	它是	东方	墙	,	但	这里	,

傍晚的狂风将积雪吹到东墙高处，但在这里，

[ɪn][ɪts] [liː] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][beə(r)] .

in	**its**	**lee**	**,**	**the**	**ground**	**was**	**bare**	**.**
在	它是	李	,	这	地面	曾是	裸	.

在它的背风面，地面光秃秃的。

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [strʌk] [spɑːks] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['græv(ə)l] , [ðə; ði] [stəʊnz] ,

The	**faint**	**light**	**struck**	**sparks**	**of**	**color**	**from**	**the**	**gravel**	**,**	**the**	**stones**	**,**
这	头晕的	光	击	火花	的	颜色	从	这	碎石	,	这	石头	,

微弱的光线在砾石和石头上闪烁出斑斓的色彩。

[ðə; ði] ['bəʊldəz] — ['græv(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['ruːbi][ænd; ənd]['sæfaɪə(r)] , [stəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənt]

the	**boulders**	**—**	**gravel**	**that**	**was**	**ruby**	**and**	**sapphire**	**,**	**stones**	**that**	**were**	**giant**
这	巨石	—	碎石	那	曾是	红宝石	和	蓝宝石	,	石头	那	是	巨大的

- , ['bəʊldəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][taɪ'tænɪk]['daɪəməndz] .

moissonites	**,**	**boulders**	**that**	**were**	**titanic**	**diamonds**	**.**
-	,	巨石	那	是	泰坦尼克号	钻石	.

那些巨石——是红宝石和蓝宝石碎石，是巨大的莫桑石，是巨大的钻石。

[ðə; ði] [wʊlf] [kʌb] ['restɪd] [ɒn] [ðæt] ['græv(ə)l] , [ɪts] [bə'rɪliəm] [saɪdz][ə; eɪ] ['sɪkli] [griːn] .

The	**Wolf**	**Cub**	**rested**	**on**	**that**	**gravel**	**,**	**its**	**beryllium**	**sides**	**a**	**sickly**	**green**	**.**
这	狼	幼兽	休息	在	那	碎石	,	它是	铍	侧面	一个	病弱的	绿色的	.

小狼崽趴在砾石上，它金属般的身体泛着病态的绿色。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [wɜːld] , ['əʊnli] [wʊlf] ['lɑː.sən] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd] [briːðd] .

In	**all**	**that**	**world**	**,**	**only**	**Wolf**	**Larsen**	**lived**	**and**	**moved**	**and**	**breathed**	**.**
在	全部	那	世界	,	仅有的	狼	拉森	居住地	和	已搬	和	呼吸	.

在那个世界里，只有沃尔夫·拉森活着、行动、呼吸。

[æn; ən]['eɪliən] [maɪt] [hæv; həv] [kə'rektli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [ded]

An	**alien**	**might**	**have**	**correctly**	**supposed**	**that**	**this**	**world**	**had**	**been**	**dead**
一个	外星人	可能	有	正确	据称	那	这	世界	有	到过	死的

[fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld]['eɪdʒɪz] ,

for	**untold**	**ages**	**,**
为了	不明	年龄	,

外星人或许会正确地推测，这个世界已经死寂了无数个世纪。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ɪts]['temp(ə)l][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn'kælkjələbli] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

that	the	builders	of	its	Temple	had	perished	incalculably	long	ago	,
那	这	建筑商	的	它是	寺庙	有	遇难	无法估量	长的	前	,

建造这座圣殿的人们早已在很久以前就全部遇难了。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ə'gen] .

that	nothing	would	ever	live	here	again	.
那	没有什么	会	曾经	居住	这里	再次	.

这里将永远不会再有生命存在。

[wʊlf] ['lɑː.sən] [njuː] ['betə(r)] .

Wolf	Larsen	knew	better	.
狼	拉森	知道	更好的	.

沃尔夫·拉森心知肚明。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ][laɪf][ɒv; əv]['traɪt(ə)n] [wʊd]

In	a	few	hours	,	it	would	be	dawn	,	and	the	strange	life	of	Triton	would
在	一个	很少	小时	,	它	会	是	黎明	,	和	这	奇怪的	生活	的	海神特里同	会

[rɪ'vaɪv] .

revive	.
复活	.

几个小时后，黎明将至，特里同的奇异生命将再次复苏。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [heɪst] .

That	was	the	reason	for	his	haste	.
那	曾是	这	原因	为了	他的	匆忙	.

这就是他匆忙行事的原因。

[ðə; ði][dʒɒb][hæd; həd]['teɪkən][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

The	job	had	taken	longer	than	he	had	expected	.
这	工作	有	已采取	更长	比	他	有	预期的	.

这项工作比他预想的要花费更多时间。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][saɪ'kləʊpɪən] [blɒks] [ɒv; əv] [bɔːt] — [blæk] ['daɪmənd] , [ðə; ði]

The	Temple	was	built	of	cyclopean	blocks	of	bort	—	black	diamond	,	the
这	寺庙	曾是	建造	的	独眼巨人	积木	的	bort	—	黑色的	钻石	,	这

[hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['sʌbstəns] .

hardest	of	all	substances	.
最难	的	全部	物质	.

这座神庙是用巨石块建造的，这些巨石是黑金刚石——所有物质中最坚硬的。

[ðə; ði][laɪf] - [spæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɪz][ten] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ,

The	life	-	span	of	a	Tritonian	is	ten	times	that	of	a	human	,
这	生活	-	跨度	的	一个	海神	是	十	时代	那	的	一个	人类	,

海神星人的寿命是人类的十倍。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

but	no	one	would	ever	know	how	many	generations	it	had	taken	the
但	不	一	会	曾经	知道	如何	许多	几代人	它	有	已采取	这

-

,

Tritonians	,
-	,

但没有人会知道特里同人花了多少代人的时间才做到这一点。

[wɪð] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [tek'niːk] , [tuː; tə] [hjuː] [ðəʊz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [blɒks] .

with	their	primitive	technique	,	to	hew	those	innumerable	blocks	.
和	他们的	原始	技术	,	到	槎	那些	无数	积木	.

他们用原始的技术，凿出了无数的石块。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] - [ðəm'selvz] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wəːʃip] [æt; ət]

Nor	did	the	Tritonians	themselves	know	for	how	long	they	had	worshiped	at
也不	做过	这	-	他们自己	知道	为了	如何	长的	他们	有	崇拜	在

[ðæt] [feɪn] .

that	fane	.
那	费恩	.

就连特里同人自己也不知道他们在那座神庙里敬拜了多久。

[məʊst] [ɔː'θɒrətiz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əʊld][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv]

Most	authorities	agreed	that	it	must	have	been	old	before	the	Pyramids	of
最多	当局	同意	那	它	必须	有	到过	老的	前	这	金字塔	的

['iːdʒɪpt][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] .

Egypt	were	begun	.
埃及	是	开始	.

大多数权威人士都认为，它肯定比埃及金字塔的建造时间还要古老。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['wɪndəʊləs] , [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][dɔː(r)] , [sʌm; səm][sɪks] [fiːt]

The	Temple	was	windowless	,	and	had	only	one	door	,	some	six	feet
这	寺庙	曾是	无窗	,	和	有	仅有的	一	门	,	一些	六	脚

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

这座寺庙没有窗户，只有一个门，大约六英尺见方。

[set] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [feɪs] ,

Set	in	the	middle	of	the	west	face	,
放	在	这	中间	的	这	西方	脸	,

位于西侧墙体中央，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hjuːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒaɪ'gæntɪk] [blɒk] [ɒv; əv] [bɔːt] .

it	was	hewn	from	a	single	gigantic	block	of	bort	.
它	曾是	凿	从	一个	单身的	巨大	堵塞	的	bort	.

它是从一整块巨大的岩石中雕刻出来的。

[wɪð] [ðæt] [dɔː(r)] , ['lɑː.sən] [hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [geɪl] [daɪd] [daʊn] .

With	that	door	,	Larsen	had	been	struggling	ever	since	the	evening	gale	died	down	.
和	那	门	,	拉森	有	到过	挣扎	曾经	自从	这	晚上	大风	死亡	向下	.

自从傍晚的狂风停歇以来，拉尔森就一直被那扇门难住。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][blɑːst][ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ðə; ði] [bɔːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

It	had	proved	harder	to	blast	a	hole	through	the	bort	than	he	had
它	有	已证实	更难	到	爆炸	一个	洞	通过	这	bort	比	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

事实证明，要在船体上炸出一个洞比他预想的要难得多。

[ænd; ənd][ɪts] ['θɪknəs] [hæd; həd] [ə'meɪzd] [hɪm] .

And	its	thickness	had	amazed	him	.
和	它是	厚度	有	惊叹	他	.

它的厚度令他感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ɪts] [lɒk] ; [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒk] .

He	had	been	unable	to	get	at	its	lock	;	if	,	indeed	,	it	had	a	lock	.
他	有	到过	无法	到	得到	在	它是	锁	;	如果	,	的确	,	它	有	一个	锁	.

他一直没能打开它的锁；如果它真的有锁的话。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][blɑːst] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] .

In	fact	,	he	might	as	well	have	tried	to	blast	through	the	wall	itself	.
在	事实	,	他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	爆炸	通过	这	墙	本身	.

事实上，他完全可以尝试直接炸开那堵墙。

['traɪt(ə)n] , ['nɛptjuːnz] [muːn] , [kiːps] [wʌn] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðæt] ['plænɪt] ,

Triton	,	Neptune's	moon	,	keeps	one	face	always	turned	toward	that	planet	,
海神特里同	,	海王星的	月亮	,	保持	一	脸	总是	转向	朝向	那	行星	,

海卫一（海王星的卫星）始终有一面朝向海王星。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Temple	was	built	directly	beneath	it	.
和	这	寺庙	曾是	建造	直接地	下面	它	.

圣殿就建在它正下方。

[waɪl] ['lɑː.sən] [tɔil] , [ðə; ði]['slendə(r)]['kres(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri][hæd; həd] ['brɔːdnd] [tuː; tə]

While	Larsen	toiled	,	the	slender	crescent	of	the	primary	had	broadened	to
尽管	拉森	辛勤劳作	,	这	苗条	新月	的	这	基本的	有	扩大	到

[ðə; ði] [fʊl] ,

the	full	,
这	满的	,

在拉尔森辛勤劳作的同时，初生火炬那纤细的新月形火炬已经完全展开。

[ten] [taɪmz] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['ɜːrθs] [muːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['dwɪndlɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] .

ten	times	brighter	than	earth's	moon	,	and	now	was	dwindling	once	more	.
十	时代	更亮	比	地球的	月亮	,	和	现在	曾是	逐渐减少	一次	更多的	.

亮度是地球月球的十倍，现在亮度又开始减弱了。

['lɑː.sən] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]['sɪksti] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['vækjuːm] -

Larsen	had	not	slept	for	over	sixty	hours	;	and	despite	his	vacuum	-
拉森	有	不是	睡着了	为了	超过	六十	小时	;	和	尽管	他的	真空	-

[wɔːld] , [ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd] [speɪs] - [suːt] ,

walled	,	electrically	heated	space	-	suit	,
有围墙的	,	电气	加热	空间	-	套装	,

拉尔森已经超过六十个小时没睡觉了；尽管他穿着真空壁、电加热的宇航服，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] ,

he	was	chilled	to	the	bone	,
他	曾是	冷藏	到	这	骨	,

他冷得钻心。

[hɪz; ɪz][hændz] [nʌm] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['æbsəluːt]['zɪərəʊ] .

his	hands	numbed	with	a	cold	but	a	few	degrees	above	absolute	zero	.
他的	双手	麻木	和	一个	寒冷的	但	一个	很少	学位	多于	绝对	零	.

他的双手冻得麻木，但温度比绝对零度高几度。

[nɒt] [ɪn] ['twentɪ] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [hæd; həd][hiː; hi] [tɔil] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Not	in	twenty	years	in	the	mines	of	Mercury	had	he	toiled	as	he	had
不是	在	二十	年	在	这	矿井	的	汞	有	他	辛勤劳作	作为	他	有

[dʌn] [ɪn] [ðəʊz] ['sɪksti] ['aʊəz] .

done	in	those	sixty	hours	.
完毕	在	那些	六十	小时	.

在水星矿井工作的二十年里，他都没有像那六十个小时那样辛勤劳作过。

[fɜːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [bɔːt] .

First	,	he	had	burned	holes	in	the	bort	.
第一的	,	他	有	烧伤	孔	在	这	bort	.

首先，他在船体上烧出了几个洞。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] ['haɪdrədʒən] [snəʊ] ,

Then	he	had	filled	them	with	cartridges	of	the	fine	hydrogen	snow	,
然后	他	有	已填	他们	和	墨盒	的	这	美好的	氢	雪	,

然后他用装有优质氢雪的弹匣装满了它们。

['ɪntɪmətli] [mɪkst] [wɪð] ['sɒlɪd]['ɒksɪdʒən] ['pʌlvəraɪzd] ['iːkwəli] [faɪn] .

intimately	mixed	with	solid	oxygen	pulverized	equally	fine	.
亲密	混合	和	坚硬的	氧	粉碎的	同样地	美好的	.

与同样细小的固体氧气充分混合。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - [weɪv] , [ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt]

Finally	he	had	exploded	the	mixture	with	a	micro	-	wave	,	and	cleared	out
最后	他	有	爆炸了	这	混合物	和	一个	微	-	海浪	,	和	已清除	出去

[ðə; ði] ['ʃætəd] [bɔːt] .

the	shattered	bort	.
这	破碎	bort	.

最后，他用微波炉将混合物爆开，并清理出了破碎的硼砂。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʌf] [stʌf] [hæd; həd] ['mɪəli] ['kræk(ə)ld] , [hiː; hi][hæd; həd] [praɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

Where	the	tough	stuff	had	merely	crackled	,	he	had	pried	it	out	with	a
在哪里	这	艰难的	东西	有	仅仅	噼啪作响	,	他	有	撬开	它	出去	和	一个

['krəʊbɑː(r)] ,

crowbar	,
撬棍	,

原本坚硬的物质只是发出噼啪声，他却用撬棍将其撬了出来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɑː(r)] , ['brɪt(ə)l] [wɪð] [kəʊld] , [hæd; həd] [snæpt] [ʃɔːt] .

until	the	bar	,	brittle	with	cold	,	had	snapped	short	.
直到	这	酒吧	,	脆	和	寒冷的	,	有	啪啪	短的	.

直到那根因寒冷而变脆的金属棒断了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

But	now	the	worst	of	his	task	was	finished	.
但	现在	这	最差	的	他的	任务	曾是	完成的	.

但现在他最艰难的任务已经完成了。

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [həʊld] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

At	long	last	,	he	had	holed	through	the	door	.
在	长的	最后的	,	他	有	有孔的	通过	这	门	.

他终于破门而入了。

['lɑː.sən] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] [kʌb] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz]['ɒksɪ] - ['haɪdrədʒən] ['kʌtɪŋ] [tɔːtʃ] ,

Larsen	emerged	from	the	Wolf	Cub	carrying	his	oxy	-	hydrogen	cutting	torch	,
拉森	出现	从	这	狼	幼兽	携带	他的	氧	-	氢	切割	火炬	,

拉尔森从狼崽号里出来，手里拿着他的氧氢切割炬。

[ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti][ɒv; əv]['traɪt(ə)n] .

a	heavy	load	even	in	the	light	gravity	of	Triton	.
一个	重的	加载	甚至	在	这	光	重力	的	海神特里同	.

即使在海卫一重力较小的情况下，这也是很重的负担。

[ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] [bluː] [laɪt] [fleəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['snəʊfleɪks] [drɒpt] [frɒm; frəm]

A	star	of	blue	light	flared	from	it	,	and	snowflakes	dropped	from
一个	星星	的	蓝色的	光	喇叭口	从	它	,	和	雪花	掉落	从

[ðə; ði][stɑː(r)] ,

the	star	,
这	星星	,

一道蓝色的光芒从它身上迸发而出，雪花从那颗星辰上飘落下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ɪts] [kəm'bʌstʃən] [kən'denst] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

as	the	products	of	its	combustion	condensed	in	the	cold	.
作为	这	产品	的	它是	燃烧	浓缩版	在	这	寒冷的	.

燃烧产物在低温下冷凝。

[ɪf] [hiː; hi][wʌns][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðæt] [tɔːtʃ] , [ɪts]['fjuːəl] [wʊd] [friːz] ['sɒlɪd] ,

If	he	once	extinguished	that	torch	,	its	fuel	would	freeze	solid	,
如果	他	一次	熄灭	那	火炬	,	它是	燃料	会	冻结	坚硬的	,

如果他熄灭了那支火炬，它的燃料就会冻结成固体。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	there	would	be	no	lighting	it	again	.
和	那里	会	是	不	灯光	它	再次	.

而且不会再点亮它了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][kəʊld] , [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['faɪəd]

For	all	his	weariness	,	and	for	all	the	cold	,	a	fierce	exultation	fired
为了	全部	他的	疲劳	,	和	为了	全部	这	寒冷的	,	一个	凶猛的	大喜	被解雇

[hɪm] .

him	.
他	.

尽管他疲惫不堪，尽管天气寒冷，但他心中却燃起了强烈的喜悦。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['plænɪŋ] , [hɪz; ɪz] [mʌnθs] - [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə]

His	long	planning	,	his	months	-	long	voyage	through	the	void	,	were	about	to
他的	长的	规划	,	他的	几个月	-	长的	航程	通过	这	空白	,	是	关于	到

[brɪŋ] [fruːt] .

bring	fruit	.
带来	水果	.

他漫长的计划，他长达数月的虚空之旅，即将结出硕果。

[ðə; ði][məʊst] ['praɪsləs] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .

The	most	priceless	jewel	in	the	solar	system	was	within	his	grasp	.
这	最多	无价	宝石	在	这	太阳的	系统	曾是	之内	他的	抓牢	.

太阳系中最无价的宝石就在他手中。

['lɑː.sən][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlz] .

Larsen	had	done	many	things	for	jewels	.
拉森	有	完毕	许多	事物	为了	珠宝	.

拉尔森为珠宝做了很多事。

[hiː; hi][hæd; həd]['vaɪəleɪtɪd] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːld] .

He	had	violated	every	law	of	every	world	.
他	有	违反	每一个	法律	的	每一个	世界	.

他违反了所有世界的每一条法律。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [mɔː(r)][men][ðæn; ðən][hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

He	had	killed	more	men	than	he	himself	could	remember	.
他	有	被杀	更多的	男人	比	他	他自己	可以	记住	.

他杀的人多到他自己都记不清了。

[hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['daɪəməndz][frɒm; frəm][mɑːz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] [frɒm; frəm]

He	had	stolen	meteoric	diamonds	from	Mars	,	and	rubies	from
他	有	被盗	流星	钻石	从	火星	,	和	红宝石	从

['gænimiːd] ; ['emərəldz] [frɒm; frəm] ['taɪtn] ,

Ganymede	;	emeralds	from	Titan	,
木卫三	;	祖母绿	从	泰坦	,

他曾从火星上偷走陨石钻石，从木卫三上偷走红宝石，从土卫六上偷走祖母绿。

[ænd; ənd] ['praɪsləs] - [frɒm; frəm]['əʊbərɒn] .

and	priceless	moissonites	from	Oberon	.
和	无价	-	从	奥伯龙	.

还有来自奥伯龙的无价莫桑石。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [wel] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['æstərɔɪd] ,

And	these	he	had	hidden	well	on	a	nameless	asteroid	,
和	这些	他	有	隐	出色地	在	一个	无名	小行星	,

他把这些东西藏在了一颗不知名的小行星上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lɑː.sən] , [ɔː(r)] ['eniwʌn]

and	they	could	stay	there	till	the	end	of	time	for	all	Larsen	,	or	anyone
和	他们	可以	停留	那里	直到	这	结尾	的	时间	为了	全部	拉森	,	或者	任何人

[els] , [kɛəd] .

else	,	cared	.
别的	,	关心	.

他们可以一直待在那里，直到世界末日，拉尔森或者其他任何人根本不在乎。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'trəʊl] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

By	the	time	the	Interplanetary	Patrol	caught	up	with	him	,
经过	这	时间	这	星际	巡逻	捕捉	向上	和	他	,

当星际巡逻队追上他时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɜ:vd] [ə; eɪ] ['twenti] - [jɪə(r)] [tɜ:m] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] , [ðə; ði]

and	he	served	a	twenty	-	year	term	in	the	mines	of	Mercury	,	the
和	他	服务	一个	二十	-	年	学期	在	这	矿井	的	汞	,	这

['speismæn, -mən][hæd; həd] [ri:tʃt] ['traɪt(ə)n] .

spacemen	had	reached	Triton	.
太空人	有	达到	海神特里同	.

他在水星矿井服役了二十年，而宇航员们已经到达了海卫一。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['ru:biz] [ænd; ənd] ['emərəldz] ,

And	there	they	had	found	rubies	and	emeralds	,
和	那里	他们	有	成立	红宝石	和	祖母绿	,

他们在那里发现了红宝石和祖母绿。

['daɪəməndz][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['evri] ['dʒemstəʊn] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

diamonds	and	moissonites	and	every	gemstone	known	in	the	solar	system	,
钻石	和	-	和	每一个	宝石	已知	在	这	太阳的	系统	,

钻石、莫桑石以及太阳系中已知的所有宝石，

[æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] [kleɪ] [ɔ:(r)] [laɪm] [ɒn] [ɜ:θ] ,

as	common	as	clay	or	lime	on	earth	,
作为	常见的	作为	黏土	或者	酸橙	在	地球	,

就像地球上的粘土或石灰一样常见，

[ænd; ənd] ['lɑ:rsənz] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] ['dʒu:əlz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [səʊ] ['meni]

and	Larsen's	carefully	hidden	jewels	were	worth	as	much	as	so	many
和	拉尔森的	小心	隐	珠宝	是	值得	作为	很多	作为	所以	许多

['peb(ə)lz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

拉尔森精心藏匿的珠宝价值仅相当于许多鹅卵石。

[æt; ət][fɜ:st] , ['lɑ:.sən] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] [tu:; tə] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] , [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] .

At	first	,	Larsen	had	come	very	near	to	killing	himself	,	when	he	learned	that	.
在	第一的	,	拉森	有	来	非常	靠近	到	杀	他自己	,	什么时候	他	学习	那	.

拉尔森得知此事后，一度非常想自杀。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ski:m] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .

But	a	scheme	had	come	to	him	.
但	一个	方案	有	来	到	他	.

但他心中却萌生了一个计划。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['traɪt(ə)n] ,

There	was	the	Eye	of	Triton	,
那里	曾是	这	眼睛	的	海神特里同	,

那里有海神之眼，

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['nɛptju:nz] [mu:n] [hæd; həd] ['wə:ʃip] [fɔ:(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld]

the	great	stone	which	people	of	Neptune's	moon	had	worshiped	for	untold
这	伟大的	石头	哪个	人们	的	海王星的	月亮	有	崇拜	为了	不明

[nep'tjʊnɪən] ['eɪdʒɪz] .

Neptunian	ages	.
海王星	年龄	.

海王星卫星上的居民崇拜了无数个海王星纪元的那块巨石。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ju'ni:k] [ɒn]['traɪt(ə)n] , [weə(r)] [ɔ:l]['ʌðə(r)][dʒemz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ə'bʌndənt] .

It	was	clearly	unique	on	Triton	,	where	all	other	gems	were	so	abundant	.
它	曾是	清楚地	独特的	在	海神特里同	,	在哪里	全部	其他	宝石	是	所以	丰富	.

在特里同星上，这种宝石显然是独一无二的，因为那里其他宝石都非常常见。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [juˈniːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ; ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælјuː] .

It	must	be	unique	in	the	system	;	certainly	in	its	historical	value	.
它	必须	是	独特的	在	这	系统	;	当然	在	它是	历史	价值	.

它在系统中一定是独一无二的；就其历史价值而言，更是如此。

[wɒt] ['vælјuː][ðə; ði] - [ðəm'selvz] [set][ɒn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

What	value	the	Tritonians	themselves	set	on	it	could	be	judged	from	the
什么	价值	这	-	他们自己	放	在	它	可以	是	评判	从	这

[ɪ'mens] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

immense	strength	of	the	Temple	they	had	built	to	guard	it	.
巨大	力量	的	这	寺庙	他们	有	建造	到	警卫	它	.

从特里同人建造的守护神庙的坚固程度，可以判断特里同人对它的重视程度。

[trə'dɪʃ(ə)n] [held] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] ; [ə; eɪ]['miːtiə(r)] ,

Tradition	held	that	the	Eye	had	dropped	from	the	heavens	;	a	meteor	,
传统	握住	那	这	眼睛	有	掉落	从	这	天	;	一个	流星	,

传统认为，这只眼睛是从天上掉下来的；一颗流星，

[pə'hæps] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['neptjuːn] ; [pə'hæps] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['sɪstəm] .

perhaps	torn	from	the	heart	of	Neptune	;	perhaps	from	another	system	.
也许	撕裂	从	这	心	的	海王星	;	也许	从	其他	系统	.

或许是从海王星中心撕裂而来；或许来自另一个星系。

[fjuː] ['hjuːmənz][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Few	humans	had	ever	seen	it	,	and	those	only	from	a	distance	,
很少	人类	有	曾经	已见	它	,	和	那些	仅有的	从	一个	距离	,

很少有人见过它，即使见过，也只是远远地看过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [laɪts] .

and	in	the	worst	of	lights	.
和	在	这	最差	的	灯	.

而且是在最糟糕的情况下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][træns'pærənt] [waɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['daɪmənd] .

But	they	agreed	that	it	was	transparent	white	,	like	a	diamond	.
但	他们	同意	那	它	曾是	透明的	白色的	,	喜欢	一个	钻石	.

但他们一致认为它是透明的白色，像钻石一样。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] — [ænd; ənd]

it	was	set	as	the	eye	of	a	life	-	sized	statue	of	a	Tritonian	—	and
它	曾是	放	作为	这	眼睛	的	一个	生活	-	尺寸	雕像	的	一个	海神	—	和

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

the	eye	of	a	Tritonian	is	upwards	of	five	inches	in	diameter	.
这	眼睛	的	一个	海神	是	向上	的	五	英寸	在	直径	.

它被安装在一尊真人大小的海神雕像上，作为眼睛——而海神的眼睛直径超过五英寸。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pluːtəkræt][ɒv; əv][saɪ'riːniː][hæd; həd] ['ɒfəd] ['lɑː.sən][ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	certain	plutocrat	of	Cyrene	had	offered	Larsen	a	cool	million	for	the
一个	肯定	财阀	的	昔兰尼	有	提供	拉森	一个	凉爽的	百万	为了	这

[aɪ] ,

Eye	,
眼睛	,

昔兰尼的一位富豪曾出价一百万美元想买下拉森的"眼睛"。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['daɪmənd] .

even	if	it	turned	out	to	be	nothing	but	a	diamond	.
甚至	如果	它	转向	出去	到	是	没有什么	但	一个	钻石	.

即使它最终被证实只是一颗钻石。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] ['evriθɪŋ] [ðæt] [saɪ'riːniː][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ænd; ənd]

For	a	million	,	you	could	buy	everything	that	Cyrene	had	to	offer	and
为了	一个	百万	,	你	可以	买	一切	那	昔兰尼	有	到	提供	和

[saɪ'riːniː] ,

Cyrene	,
昔兰尼	,

只要一百万，你就能买下昔兰尼的一切，而昔兰尼，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [dəʊm][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [muːn] ,

the	pleasure	-	dome	on	the	far	side	of	earth's	moon	,
这	乐趣	-	穹顶	在	这	远的	边	的	地球的	月亮	,

地球月球背面那座享乐穹顶，

['ɒfəd] ['evri] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['evri] ['lʌkʃəri] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd]['evə(r)] [dɪ'veləpt] .

offered	every	pleasure	and	every	luxury	that	mankind	had	ever	developed	.
提供	每一个	乐趣	和	每一个	奢华	那	人类	有	曾经	发达	.

它提供了人类所能创造的一切享乐和奢侈品。

[men][kʊd; kəd] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['vɪgə(r)] ,

Men	could	prolong	their	lives	,	and	their	vigor	,
男人	可以	延长	他们的	生活	,	和	他们的	活力	,

男性可以延长寿命，并保持活力。

[ɪn'defɪnətli] ['naʊədeɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]

indefinitely	nowadays	if	they	could	afford	to	pay	for	all	the	resources	of
无限期	如今	如果	他们	可以	买得起	到	支付	为了	全部	这	资源	的

['mɒd(ə)n]['medsn; 'medɪsn] .

modern	medicine	.
现代的	药品	.

如今，如果他们能够负担得起现代医学的所有资源，这种情况可能会无限期地持续下去。

[best][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][ai] . [piː] . [piː] . [hæd; həd][nəʊ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪn][saɪ'riːniː] ,

Best	of	all	,	the	I	.	P	.	P	.	had	no	jurisdiction	in	Cyrene	,
最好的	的	全部	,	这	我	.	P	.	P	.	有	不	管辖权	在	昔兰尼	,

最重要的是，IPP在昔兰尼没有管辖权。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ['nevə(r)] ['bɒðəd] ['eni] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plænɪt]

and	the	local	authorities	never	bothered	any	resident	of	the	little	planet
和	这	当地的	当局	绝不	烦恼	任何	居民	的	这	小的	行星

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

provided	he	was	supplied	with	money	enough	.
假如	他	曾是	供应	和	钱	足够的	.

只要有足够的钱，当地政府就从来不会打扰这个小星球上的任何居民。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	be	doubly	pleasant	to	win	such	a	fortune	at	the	expense	of	the
它	会	是	双倍	令人愉快的	到	赢	这样的	一个	财富	在	这	费用	的	这

-

Tritonians	.
-	.

如果能从特里同人身上赢得如此巨额财富，那就真是双倍的快乐了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [hɑːm] ['eniwʌn] .

To	be	sure	,	they	had	never	been	known	to	harm	anyone	.
到	是	当然	,	他们	有	绝不	到过	已知	到	伤害	任何人	.

可以肯定的是，他们从未有过伤害任何人的记录。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ˌɪnə'fensɪv] ['biːɪŋs] [ðæt] ['lɑː.sən] [ləuð] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd]

But	it	was	precisely	such	inoffensive	beings	that	Larsen	loathed	and	despised
但	它	曾是	恰恰	这样的	无害的	生物	那	拉森	令人厌恶	和	被鄙视的

[məʊst] ['bɪtəli] .

most	bitterly	.
最多	苦涩地	.

但正是这种无害的生物，让拉尔森最为憎恶和鄙夷。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [bleɪmd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Besides	,	he	blamed	them	for	the	discovery	of	the	gems	which	had
除了	,	他	被指责	他们	为了	这	发现	的	这	宝石	哪个	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vælјuːləs] .

made	his	own	valueless	.
制成	他的	自己的	无价值	.

此外，他还指责他们发现了宝石，导致他自己的宝石变得一文不值。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [bæk] [daʊn] [naʊ] .

In	any	case	,	he	had	gone	too	far	to	back	down	now	.
在	任何	案件	,	他	有	已消失	也	远的	到	后退	向下	现在	.

总之，他已经走得太远，现在回头已经不可能了。

['lændɪŋ] [ɒn]['traɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [wɒz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ]

Landing	on	Triton	without	a	license	,	as	he	had	done	,	was	itself	a
降落	在	海神特里同	没有	一个	执照	,	作为	他	有	完毕	,	曾是	本身	一个

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [lɔː] .

violation	of	Interplanetary	Law	.
违反	的	星际	法律	.

他未经许可擅自降落在海卫一上，这本身就违反了星际法律。

[ə'temptɪd] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fens] .

Attempted	violation	of	a	Tritonian	temple	was	a	serious	offense	.
尝试过	违反	的	一个	海神	寺庙	曾是	一个	严肃的	罪行	.

企图亵渎特里同神庙是严重的罪行。

[ɪf] [ðə; ði][pə'trəʊl] [kɔːt] [hɪm] ,

If	the	Patrol	caught	him	,
如果	这	巡逻	捕捉	他	,

如果巡逻队抓住了他，

[hiː; hi] [wʊd] [spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][maɪnz][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .

he	would	spend	the	rest	of	his	life	in	the	mines	of	Mercury	.
他	会	花费	这	休息	的	他的	生活	在	这	矿井	的	汞	.

他余生都将在水星矿井中度过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] [aɪ] .

And	they	would	be	sure	to	catch	him	if	he	failed	to	get	the	Eye	.
和	他们	会	是	当然	到	抓住	他	如果	他	失败的	到	得到	这	眼睛	.

如果他没能得到那只眼睛，他们肯定会抓住他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] ,

It	wasn't	like	the	good	old	days	,
它	不是	喜欢	这	好的	老的	天	,

已经不像过去的美好时光了。

[wen] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] .

when	an	outlaw	could	always	keep	a	million	miles	ahead	of	the	Patrol	.
什么时候	一个	取缔	可以	总是	保持	一个	百万	英里	前方	的	这	巡逻	.

当时，不法之徒总能领先巡逻队百万英里。

[naʊ] ['evri] [pɔːt] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [əb'teɪn] [sə'plaɪz] [wɒz; wəz] [tuː] ['kləʊsli] [wɒtʃt] .

Now	every	port	where	he	might	obtain	supplies	was	too	closely	watched	.
现在	每一个	港口	在哪里	他	可能	获得	补给品	曾是	也	密切	观看	.

现在，他可能获得补给的每一个港口都受到了严密监视。

['əʊnli][saɪ'ri:ni:] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refju:dʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð]

Only	Cyrene	offered	a	place	of	refuge	,	and	there	only	to	a	man	with
仅有的	昔兰尼	提供	一个	地方	的	避难所	,	和	那里	仅有的	到	一个	男人	和

['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

plenty	of	money	.
很多	的	钱	.

只有昔兰尼愿意提供庇护，而且只收留有钱财的人。

['lɑ:.sən] [smaɪld] ['grɪmli] .

Larsen	smiled	grimly	.
拉森	微笑	阴沉地	.

拉尔森露出了苦笑。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] .

Whatever	happened	,	he	was	not	going	back	to	the	mines	.
任何	发生	,	他	曾是	不是	去	后退	到	这	矿井	.

无论发生什么，他都不会再回矿井了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] ['veri] [ʃʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃi:tɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] !

There	was	always	one	very	sure	way	of	cheating	the	law	!
那里	曾是	总是	一	非常	当然	方式	的	作弊	这	法律	!

一直以来，都有一种非常可靠的规避法律的方法!

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [θru:] [ðə; ði][həʊl] , ['kɔ:ʃəsli] .

He	pushed	the	torch	ahead	of	him	through	the	hole	,	cautiously	.
他	推动	这	火炬	前方	的	他	通过	这	洞	,	谨慎地	.

他小心翼翼地把手电筒从洞里探了过去。

[ɪts] [ɪg'zɔ:st] [kən'denst] [tu:; tə][aɪs][ɒn][ðə; ði][kəʊld] [bɔ:t] .

Its	exhaust	condensed	to	ice	on	the	cold	bort	.
它是	排气	浓缩版	到	冰	在	这	寒冷的	bort	.

它的废气在寒冷的船舷上凝结成冰。

[ə; eɪ] [fju:] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:t] [bɑ:d] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

A	few	projections	of	the	bort	barred	his	way	.
一个	很少	预测	的	这	bort	禁止	他的	方式	.

几个投影挡住了他的去路。

['lɑ:.sən] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði] [tɔ:tʃ] , [daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðem; ðəm] .

Larsen	turned	up	the	torch	,	directed	it	on	them	.
拉森	转向	向上	这	火炬	,	指导	它	在	他们	.

拉尔森调大了手电筒的亮度，对准了他们。

[ðə; ði] [bɔ:t] [gləu] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [hi:t] , [æz; əz][ðə; ði][pjʊə(r)]['kɑ:bən] [bɜ:nd] ,

The	bort	glowed	yellow	in	the	fierce	heat	,	as	the	pure	carbon	burned	,
这	bort	发光	黄色的	在	这	凶猛的	热	,	作为	这	纯的	碳	烧伤	,

纯碳燃烧时，矿石在高温下发出黄光。

[wɪtʃ] [kən'denst] [tu:; tə][draɪ][aɪs][ɒn][hɪz; ɪz] [speɪs] - [su:t] .

which	condensed	to	dry	ice	on	his	space	-	suit	.
哪个	浓缩版	到	干燥	冰	在	他的	空间	-	套装	.

这些水凝结成干冰，附着在他的宇航服上。

[wen] [ðəʊz] [əb'strʌkʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , ['lɑ:.sən] [krɔ:l] [pɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd]

When	those	obstructions	were	gone	,	Larsen	crawled	past	into	the	Temple	,	and
什么时候	那些	障碍物	是	已消失	,	拉森	爬行	过去的	进入	这	寺庙	,	和

[stʊd] [ʌp] .

stood	up	.
站立	向上	.

当那些障碍物被清除后，拉尔森爬进了神庙，然后站了起来。

[ə; eɪ] [θɪn] ['paʊdə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] .

A	thin	powder	of	snow	covered	everything	.
一个	薄的	粉末	的	雪	涵盖	一切	.

一层薄薄的雪覆盖着一切。

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] , [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [sə'dʒestid] [bʌt; bət] ['feɪntli]

The	bluish	glare	of	the	torch	,	reflected	from	it	,	suggested	but	faintly
这	蓝蓝色	强光	的	这	火炬	,	反映	从	它	,	建议	但	淡淡的

[ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	vastness	of	the	place	.
这	广袤无垠	的	这	地方	.

火炬反射出的蓝色光芒，隐约暗示着这个地方的辽阔。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['fɪgə(r)] , ['hjuːmən] [saɪzd] , [bʌt; bət] ['lɒbstə(r)] [ʃeɪpt] , [ɪts] [hed]

Before	him	crouched	a	monstrous	figure	,	human	sized	,	but	lobster	shaped	,	its	head
前	他	蹲着	一个	滔天	数字	,	人类	尺寸	,	但	龙虾	形状	,	它是	头

[ɪ'nɔːməs] ,

enormous	,
巨大的	,

在他面前蹲着一个巨大的身影，体型与人类相仿，但形状像龙虾，头部巨大。

[ɪts]['dʌz(ə)n] [legz] ['meni] ['dʒɔɪntɪd] .

its	dozen	legs	many	jointed	.
它是	打	腿	许多	关节	.

它的十二条腿有很多关节。

['meni] ['sɪmələ(r)] ['fɪgəz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æz; əz] ['stɪfli] ['məʊʃnləs] , [iːtʃ] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ]

Many	similar	figures	lay	on	the	floor	,	as	stiffly	motionless	,	each	grasping	a
许多	相似的	数据	躺	在	这	地面	,	作为	僵硬地	静止不动	,	每个	抓握	一个

['mæsɪv] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [æks] .

massive	double	-	headed	ax	.
大量的	双倍的	-	标题	斧头	.

许多类似的人影僵硬地躺在地上，一动不动，每个人都紧紧握着一把巨大的双头斧。

['lɑː.sən] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [brˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

Larsen	had	to	turn	up	his	torch	before	he	could	be	sure	that	the
拉森	有	到	转动	向上	他的	火炬	前	他	可以	是	当然	那	这

['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['aɪdl][hiː; hi] [sɔːt] ,

crouching	figure	was	indeed	the	idol	he	sought	,
蹲伏	数字	曾是	的确	这	偶像	他	寻求	,

拉尔森不得不调大手电筒的光线，才能确定那个蹲着的身影是否真的是他要寻找的神像。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z][ɪts] ['gɑːdiən] [priːsts] , ['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [sliːp] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	those	others	its	guardian	priests	,	frozen	in	the	death	-	like	sleep	of	their
和	那些	其他的	它是	监护人	神父	,	冷冻	在	这	死亡	-	喜欢	睡觉	的	他们的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

而其他那些守护祭司，则如同冰封在他们种族的死亡般的沉睡之中。

[nɒt] [tɪl] [dɔːn] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [ə'weɪkən][ðem; ðəm] .

Not	till	dawn	could	anything	awaken	them	.
不是	直到	黎明	可以	任何事物	觉醒	他们	.

直到黎明，才有什么东西能将他们唤醒。

[dɔːn] , [hiː; hi] [njuː] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] .

Dawn	,	he	knew	,	could	not	be	far	off	.
黎明	,	他	知道	,	可以	不是	是	远的	离开	.

他知道，黎明不会太远了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrekən] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪˈvaɪvɪŋ] [wɔːmθ] [tuː; tə]

But	he	reckoned	that	it	would	take	some	time	for	its	reviving	warmth	to
但	他	估计	那	它	会	拿	一些	时间	为了	它是	复苏	温暖	到

[ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɔːlz] .

penetrate	the	immense	thickness	of	those	walls	.
穿透	这	巨大	厚度	的	那些	墙壁	.

但他认为，要让这股令人精神焕发的温暖穿透如此厚重的墙壁，还需要一段时间。

[ˈkɔːʃəsli] ,

Cautiously	,
谨慎地	,

谨慎地，

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪˈnɔːməs] [aɪ] [ðæt] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

he	wiped	the	snow	off	the	single	enormous	eye	that	occupied	the	center	of	the
他	擦拭	这	雪	离开	这	单身的	巨大的	眼睛	那	占领	这	中心	的	这

[ˈaɪdlz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

idol's	forehead	.
偶像的	前额	.

他擦掉了偶像额头正中央那只巨大眼睛上的积雪。

[ðə; ði] [aɪ] [flæʃt] [ˈfaɪə(r)][æt; ət][hɪm] ; [bluː] - [waɪt] , [træns'pærənt] , [ˈlʌstrəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] .

The	eye	flashed	fire	at	him	;	blue	-	white	,	transparent	,	lustrous	as	a	diamond	.
这	眼睛	闪光灯	火	在	他	;	蓝色的	-	白色的	,	透明的	,	光泽的	作为	一个	钻石	.

那只眼睛向他闪过一道火焰；蓝白相间，透明闪亮，如同钻石一般。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] , [ˈdaɪmənd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈfæsits] , [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [ˈmeni] -

It	had	been	cut	,	diamond	fashion	,	in	many	facets	,	to	resemble	the	many	-
它	有	到过	切	,	钻石	时尚	,	在	许多	方面	,	到	类似	这	许多	-

[lenzd] ,

lensed	,
镜头	,

它被切割成钻石般的形状，有很多切面，类似于多透镜结构。

[ˈɪnsekt] - [laɪk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðəm'selvz] .

insect	-	like	eyes	of	the	Tritonians	themselves	.
昆虫	-	喜欢	眼睛	的	这	-	他们自己	.

特里同人自身拥有类似昆虫的眼睛。

[ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [sɪˈment] .

The	eye	was	set	in	a	band	of	cement	.
这	眼睛	曾是	放	在	一个	乐队	的	水泥	.

眼球被固定在一圈水泥中。

[ˈlɑː.sən] [ˈtestɪd] [ðæt] [sɪˈment] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l] .

Larsen	tested	that	cement	with	a	chisel	.
拉森	测试	那	水泥	和	一个	凿	.

拉尔森用凿子测试了那种水泥。

[hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd] .

He	cursed	.
他	被诅咒的	.

他咒骂了一声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ðə; ði] [bɔːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪdl][hæd; həd] [biːn]

It	was	almost	as	hard	as	the	bort	from	which	the	idol	had	been
它	曾是	几乎	作为	难的	作为	这	bort	从	哪个	这	偶像	有	到过

[hjuːn] .

hewn	.
凿	.

它几乎和雕刻偶像的石头一样坚硬。

[hiː; hi] [deəd] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] .

He	dared	take	no	chances	on	scratching	the	Eye	.
他	敢于	拿	不	机会	在	抓挠	这	眼睛	.

他不敢冒险去划伤那只眼睛。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [fʊl] [blɑːst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sɪ'ment] ,

He	turned	on	his	torch	full	blast	,	and	began	to	cut	into	the	bort	around	the	cement	,
他	转向	在	他的	火炬	满的	爆炸	,	和	开始	到	切	进入	这	bort	大约	这	水泥	,

他把手电筒开到最大火力，开始切割水泥周围的砖块。

['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] .

careful	to	keep	the	flame	away	from	the	Eye	.
小心	到	保持	这	火焰	离开	从	这	眼睛	.

注意不要让火焰靠近眼睛。

['sʌd(ə)n] ['hiːtɪŋ] [maɪt] [kræk] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [stəʊn] .

Sudden	heating	might	crack	that	mysterious	stone	.
突然	加热	可能	裂缝	那	神秘	石头	.

突然升温可能会使那块神秘的石头裂开。

['lɑː.sən] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] , [fə'getfl] [ɒv; əv][taɪm] , ['swetɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tʃɪl] ,

Larsen	worked	feverishly	,	forgetful	of	time	,	sweating	despite	the	chill	,
拉森	工作	狂热地	,	健忘	的	时间	,	出汗	尽管	这	寒意	,

拉尔森拼命工作，忘却了时间，尽管天气寒冷，却依然汗流浃背。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

until	he	felt	a	draught	on	his	back	;
直到	他	毛毡	一个	草稿	在	他的	后退	;

直到他感到后背一阵凉风吹过；

[ə; eɪ][kəʊld] [ðæt] [bɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['mærəʊ] .

a	cold	that	bit	through	his	space	-	suit	to	his	very	marrow	.
一个	寒冷的	那	少量	通过	他的	空间	-	套装	到	他的	非常	骨髓	.

一阵寒意穿透了他的宇航服，直达骨髓。

['snəufleiks] [wɜː(r); wə(r)] ['swɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Snowflakes	were	swirling	around	him	.
雪花	是	旋转	大约	他	.

雪花在他周围飞舞。

[ðə; ði] [dɔːn] - [wɪnd] , ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] !

The	dawn	-	wind	,	blowing	through	the	hole	in	the	door	!
这	黎明	-	风	,	吹	通过	这	洞	在	这	门	!

晨风从门上的小洞吹进来!

[ɒn] ['traɪt(ə)n] , [ðə; ði]['haɪdrədʒən] ['ætməsfɪə(r)] [frəʊz] ['evri] [naɪt] .

On	Triton	,	the	hydrogen	atmosphere	froze	every	night	.
在	海神特里同	,	这	氢	气氛	冻住了	每一个	夜晚	.

在海卫一上，氢气大气层每晚都会结冰。

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd] , [wɪndz; waɪndz] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['vækjuːm] ,

From	either	side	,	winds	rushed	in	to	fill	the	vacuum	,
从	任何一个	边	,	风	匆忙	在	到	充满	这	真空	,

两侧涌入的风填补了真空，

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] [frəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] .

but	themselves	froze	before	they	had	gone	far	.
但	他们自己	冻住了	前	他们	有	已消失	远的	.

但他们还没走远就愣住了。

[ðə; ði] [aɪ] [siːmd] [luːs] [ɪn][ɪts] ['sɒkɪt] .

The	Eye	seemed	loose	in	its	socket	.
这	眼睛	似乎	松动的	在	它是	插座	.

那只眼睛似乎在眼眶里松动了。

['lɑː.sən] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .

Larsen	turned	down	the	torch	.
拉森	转向	向下	这	火炬	.

拉尔森关掉了火炬。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [sɪ'ment] .

Cautiously	,	he	grasped	the	cement	.
谨慎地	,	他	抓住	这	水泥	.

他小心翼翼地抓住了水泥块。

[ðə; ði] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	Eye	came	away	in	his	hand	.
这	眼睛	来了	离开	在	他的	手	.

那只眼睛落入了他的手中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] , [baɪ] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['grævəti][ɒv; əv]['traɪt(ə)n] ,

He	was	used	,	by	now	,	to	the	low	gravity	of	Triton	,
他	曾是	用过的	,	经过	现在	,	到	这	低的	重力	的	海神特里同	,

他现在已经习惯了海卫一的低重力环境。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [sə'praɪzd] [hɪm] .

but	the	lightness	of	the	stone	surprised	him	.
但	这	亮度	的	这	石头	惊讶	他	.

但石头的轻盈程度让他感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['pʌmɪs] .

It	seemed	as	light	as	pumice	.
它	似乎	作为	光	作为	浮石	.

它轻得像浮石一样。

['lɑː.sən] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

Larsen	looked	up	just	in	time	.
拉森	看起来	向上	只是	在	时间	.

拉尔森及时抬起头来。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] !

The	Tritonians	were	stirring	!
这	-	是	搅拌	!

海神们开始蠢蠢欲动了!

[ðə; ði][wɪnd] , [səʊ][kəʊld][tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz] [wɔːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ment] [eə(r)][tuː; tə]

The	wind	,	so	cold	to	him	,	was	warm	to	them	;	it	meant	air	to
这	风	,	所以	寒冷的	到	他	,	曾是	温暖的	到	他们	;	它	意思是	空气	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对他来说寒冷的风，对他们来说却是温暖的；对他们来说，风就是空气。

[ðəʊz] [greɪt] [peɪl] [aɪz] — [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] — [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɪm] , ['gleərɪŋ] [wɪð]

Those	great	pale	eyes	—	one	to	each	Tritonian	—	were	fixed	on	him	,	glaring	with
那些	伟大的	苍白	眼睛	—	一	到	每个	海神	—	是	固定的	在	他	,	刺眼	和

[ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] ['lʌstə(r)] .

a	phosphorescent	luster	.
一个	磷光	光泽	.

那双巨大的苍白眼睛——每个特里同人一只——都紧紧地盯着他，闪烁着磷光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] ['gɑ:gɔɪl] ['feɪsɪz] .

There	was	no	expression	on	their	gargoyle	faces	.
那里	曾是	不	表达	在	他们的	石像鬼	面孔	.

他们石像鬼般的脸上没有任何表情。

[ðeə(r)] ['kævənəs] [maʊðz] [geip] ['əʊpən] ; ['tu:θləs] , [bʌt; bət] [rɪmd] [wɪð] ['reɪzə(r)] - [ʃɑ:p] [hɔ:n] ,

Their	cavernous	mouths	gaped	open	;	toothless	,	but	rimmed	with	razor	-	sharp	horn	,
他们的	洞穴状的	嘴	张开的	打开	;	无牙	,	但	带边	和	剃刀	-	锋利的	喇叭	,

它们巨大的嘴巴张开着；没有牙齿，但边缘长着锋利的角质。

[laɪk][ðə; ðɪ][dʒɔ:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜ:t(ə)l] .

like	the	jaws	of	a	snapping	turtle	.
喜欢	这	下颚	的	一个	啪啪	龟	.

就像鳄龟的下颚一样。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)]['lɒbstə(r)] - [seg'mentɪd] [ʃelz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌl]

The	snow	dropped	from	them	;	their	lobster	-	segmented	shells	were	dull
这	雪	掉落	从	他们	;	他们的	龙虾	-	分段	贝壳	是	乏味的

[blæk] , [laɪk][ðə; ðɪ] [bɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃu:] .

black	,	like	the	bort	of	the	statue	.
黑色的	,	喜欢	这	bort	的	这	雕像	.

雪花从它们身上飘落；它们龙虾状的壳呈暗黑色，像雕像的底部一样。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ][ɪn][ɒn][hɪm] .

They	were	closing	in	on	him	.
他们	是	结束	在	在	他	.

他们正在逼近他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ; [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['vɪzəb(ə)l] , [mɔ:(r)][kept] ['kraʊdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

He	could	not	tell	their	numbers	;	behind	those	visible	,	more	kept	crowding	out	of
他	可以	不是	告诉	他们的	数字	;	在后面	那些	可见的	,	更多的	保留	拥挤	出去	的

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

他无法分辨他们的数量；在那些看得见的人背后，还有更多的人不断从阴影中涌出来。

[æz; əz][ðə; ðɪ] - [nɪə] [hɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'weɪ] .

As	the	Tritonians	neared	him	,	he	saw	that	they	turned	their	heads	away	.
作为	这	-	接近	他	,	他	锯	那	他们	转向	他们的	头部	离开	.

当特里同人靠近他时，他看到他们都把头扭向了别处。

[ðəʊz] [ɪ'nɔ:məs] [aɪz] , [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ][feɪnt] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv]['traɪt(ə)n] ,

Those	enormous	eyes	,	adapted	to	the	faint	sunlight	of	Triton	,
那些	巨大的	眼睛	,	改编	到	这	头晕的	阳光	的	海神特里同	,

那双巨大的眼睛，适应了特里同星球微弱的阳光。

[kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ðɪ][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɔ:tʃ] .

could	not	bear	the	glare	of	the	torch	.
可以	不是	熊	这	强光	的	这	火炬	.

无法忍受手电筒的强光。

[æn; ən][æks][rəʊz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['helmɪtɪd] [hed] , [grɑ:sp, græsp][baɪ][fɔ:(r)][ten'tækjʊlə(r)] [ɑ:mz] .

An	ax	rose	over	a	helmeted	head	,	grasped	by	four	tentacular	arms	.
一个	斧头	玫瑰	超过	一个	戴头盔	头	,	抓住	经过	四	触手状的	武器	.

一把斧头从戴着头盔的头颅上方升起，被四条触手般的手臂紧紧抓住。

['lɑ:.sən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ðɪ] [tɔ:tʃ] , ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ðɪ]

Larsen	put	down	the	Eye	,	and	turned	up	the	torch	,	aiming	it	at	the
拉森	放	向下	这	眼睛	,	和	转向	向上	这	火炬	,	瞄准	它	在	这

['drægənz] [hed] ,

dragon's	head	,
龙的	头	,

拉尔森放下"眼睛"，调高火把的亮度，对准了龙的头部。

['luːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [ɑːmz] .

looming	behind	those	arms	.
迫在眉睫	在后面	那些	武器	.

隐没在那双手臂后面。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃrɪv(ə)ld] , [tɜːnd] [frɒm; frəm] [blæk] [tuː; tə] [red] .

It	shriveled	,	turned	from	black	to	red	.
它	干瘪	,	转向	从	黑色的	到	红色的	.

它萎缩了，颜色从黑色变成了红色。

[ɪts]['əʊnə(r)] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪts] [lɪmz] [stɪl] ['raɪðɪŋ] ['fiːbli] .

Its	owner	slumped	to	the	floor	,	its	limbs	still	writhing	feebly	.
它是	所有者	瘫倒	到	这	地面	,	它是	四肢	仍然	扭动	虚弱地	.

它的主人瘫倒在地，四肢仍然无力地扭动着。

['lɑː.sən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Larsen	picked	up	the	Eye	again	,	and	started	for	the	door	.
拉森	挑选	向上	这	眼睛	再次	,	和	开始	为了	这	门	.

拉尔森再次拿起"眼睛"，走向门口。

[hiː; hi] [muːvd] [dɪ'lɪbərətli] , ['spreɪɪŋ] [deθ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	moved	deliberately	,	spraying	death	around	him	.
他	已搬	故意地	,	喷洒	死亡	大约	他	.

他行动迟缓，将死亡的气息散播到周围。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] , [ɔː(r)][ɪts]['blaɪndɪŋ][gleə(r)]

The	Tritonians	could	not	face	the	blazing	heat	of	the	torch	,	or	its	blinding	glare
这	-	可以	不是	脸	这	炽烈	热	的	这	火炬	,	或者	它是	失明	强光

.

:

.

特里同人无法承受火炬的灼热和刺眼的强光。

[sʌm; səm][fled][ɪn]['pænɪk] , [sʌm; səm][rɪ'taɪəd][mɔː(r)] ['sləʊli] , [sʌm; səm] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldəd] ,

Some	fled	in	panic	,	some	retired	more	slowly	,	some	stood	,	as	if	bewildered	,
一些	逃亡	在	恐慌	,	一些	退休	更多的	缓慢地	,	一些	站立	,	作为	如果	困惑	,

有些人惊慌失措地逃走了，有些人慢慢地退了出去，有些人则茫然地站在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [pɑːθ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɜːnd] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	his	very	path	,	until	he	burned	them	out	of	it	.
在	他的	非常	小路	,	直到	他	烧伤	他们	出去	的	它	.

一路上，直到他把他们都烧成灰烬。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .

At	the	door	,	he	wheeled	to	face	them	,	turning	down	the	torch	.
在	这	门	,	他	带轮子的	到	脸	他们	,	转弯	向下	这	火炬	.

走到门口，他转身面对他们，关掉了手电筒。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kləʊz][ɪn][ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]

They	started	to	close	in	again	,	and	he	turned	it	up	,	sweeping	them	at
他们	开始	到	关闭	在	再次	,	和	他	转向	它	向上	,	扫荡	他们	在

[kləʊz][reɪndʒ] .

close	range	.
关闭	范围	.

他们又开始逼近，他加大了攻击力度，近距离扫射他们。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fel] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [brəʊk] .

Half	a	dozen	fell	,	the	others	broke	.
一半	一个	打	跌倒	,	这	其他的	打破	.

六个倒了，其余的都碎了。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][ɪts]['fjuːəl][ræn] [ləʊ] .

The	torch	was	flickering	now	,	as	its	fuel	ran	low	.
这	火炬	曾是	闪烁	现在	,	作为	它是	燃料	跑	低的	.

火炬的火焰开始闪烁，因为它的燃料快用完了。

[ɪn]['fræntɪk] [heɪst] , ['lɑːsən] [ˌʌn'snæpt] [ɪts] ['kæriɪŋ] [stræp] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	frantic	haste	,	Larsen	unsnapped	its	carrying	strap	,	dropped	it	,
在	疯狂的	匆忙	,	拉森	解开扣子	它是	携带	带子	,	掉落	它	,

拉尔森慌乱地解开背带，把它扔在了地上。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl][hiː; hi][hæd; həd]['blɑːstɪd] .

and	plunged	into	the	hole	he	had	blasted	.
和	暴跌	进入	这	洞	他	有	炸毁	.

然后纵身跃入他炸开的洞里。

[ɪn]['ʌtə(r)] ['blæknəs] , [hiː; hi] [klɔːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spektɪŋ] , ['evri] ['ɪnstənt] ,

In	utter	blackness	,	he	clawed	through	it	,	expecting	,	every	instant	,
在	说出	黑	,	他	爪子	通过	它	,	期待	,	每一个	立即的	,

在一片漆黑中，他奋力挣扎，每一刻都充满期待。

[tuː; tə] [fiːl] ['mɒnstrəs] [dʒɔːz][ɔː(r)] ['tælən] [siːz] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

to	feel	monstrous	jaws	or	talons	seize	him	from	behind	.
到	感觉	滔天	下颚	或者	利爪	抢占	他	从	在后面	.

感觉有可怕的利齿或利爪从背后抓住了他。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [waɪt] ['smʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ['blɪzəd] .

He	emerged	into	the	blinding	white	smother	of	the	dawn	blizzard	.
他	出现	进入	这	失明	白色的	窒息	的	这	黎明	暴风雪	.

他走进了黎明时分刺目的白色暴风雪中。

[θɪn] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ,

Thin	as	the	air	was	,
薄的	作为	这	空气	曾是	,

空气稀薄得像空气一样，

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [həːl] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['bɒdi] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]

the	force	of	it	hurled	his	light	body	back	against	the	door	as	he	tried	to
这	力量	的	它	投掷	他的	光	身体	后退	反对	这	门	作为	他	尝试	到

[raɪz] .

rise	.
上升	.

当他试图起身时，那股力量将他轻盈的身躯猛地撞到门上。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['fɔːwəd] , [ded] ['ɪntuː][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [wɪnd] ,

He	dropped	on	all	fours	,	and	crawled	forward	,	dead	into	the	freezing	wind	,
他	掉落	在	全部	四	,	和	爬行	向前	,	死的	进入	这	冷冻	风	,

他四肢着地，匍匐向前，死死地爬进刺骨的寒风中。

[ðə; ði] [aɪ] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][wʌn][hænd] .

the	Eye	still	clutched	in	one	hand	.
这	眼睛	仍然	紧握	在	一	手	.

那只眼睛仍然紧紧地握在他一只手里。

[ðə; ði] ['twenti] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [kʌb] [siːmd] ['twenti] [maɪlz] ;

The	twenty	yards	to	the	Wolf	Cub	seemed	twenty	miles	;
这	二十	码	到	这	狼	幼兽	似乎	二十	英里	;

到狼崽那里的二十码感觉像二十英里；

[hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][həʊp] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	about	given	up	all	hope	when	suddenly	he	bumped	into	it	.
他	有	关于	给定	向上	全部	希望	什么时候	突然	他	撞	进入	它	.

他几乎已经放弃了所有希望，突然间，他偶然发现了它。

['lɑ:.sən] [grəup] [ə'lɒŋ] [ɪts] [smuːð] [saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] [dɔː(r)] .

Larsen	**groped**	**along**	**its**	**smooth**	**side**	**until**	**he**	**found**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**door**	**.**
拉森	摸索	沿着	它是	光滑的	边	直到	他	成立	这	空气	-	锁	门	.

拉尔森摸索着沿着光滑的侧面，直到找到气闸门。

[æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] [went] [ɒn] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

As	**he**	**opened**	**it**	**,**	**the**	**light**	**inside**	**went**	**on**	**automatically**	**.**
作为	他	打开	它	,	这	光	里面	去	在	自动地	.

他打开它时，里面的灯自动亮了。

[æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt] , ['stiːli] [ɑːmz] [ræpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ə; eɪ] ['mɒnstrəs]

At	**that**	**precise**	**instant**	**,**	**steely**	**arms**	**wrapped**	**themselves**	**around**	**him**	**,**	**a**	**monstrous**
在	那	精确的	立即的	,	钢铁般的	武器	包装	他们自己	大约	他	,	一个	滔天

[feɪs] [luːm] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['əʊpən] - [dʒɔːd] .

face	**loomed**	**over**	**him**	**,**	**open**	**-**	**jawed**	**.**
脸	迫近	超过	他	,	打开	-	下巴	.

就在那一瞬间，一双钢铁般的手臂将他紧紧抱住，一张狰狞的面孔张着大嘴俯视着他。

[ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] , ['lɑː.sən] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

In	**a**	**frenzy**	**,**	**Larsen**	**thrust**	**out**	**his**	**right**	**hand**	**.**
在	一个	狂热	,	拉森	推力	出去	他的	正确的	手	.

拉尔森慌乱之中，伸出了右手。

[ðəʊz] [dʒɔːz] [kləʊzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

Those	**jaws**	**closed**	**on**	**his**	**wrist**	**.**
那些	下颚	关闭	在	他的	手腕	.

那张大嘴咬住了他的手腕。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['ægəni] [ʃɒt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

A	**blazing**	**agony**	**shot**	**up**	**his**	**arm**	**.**
一个	炽烈	痛苦	射击	向上	他的	手臂	.

一阵剧痛沿着他的手臂向上蔓延。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [skriːm] , ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['defənd] [hɪm] .

His	**own**	**scream**	**,**	**echoing**	**from**	**his**	**helmet**	**,**	**deafened**	**him**	**.**
他的	自己的	尖叫	,	回声	从	他的	头盔	,	耳聋	他	.

他自己的尖叫声从头盔里回荡出来，震聋了他。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

The	**pain**	**was**	**gone**	**as**	**abruptly**	**as**	**it**	**had**	**come**	**.**
这	疼痛	曾是	已消失	作为	突然	作为	它	有	来	.

疼痛来得快，去得也快。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːmd] [tuː; tə] [melt] , [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] .

The	**face**	**of**	**the**	**Tritonian**	**seemed**	**to**	**melt**	**,**	**to**	**explode**	**.**
这	脸	的	这	海神	似乎	到	熔化	,	到	爆炸	.

海神特里同的脸仿佛融化了，要爆炸了。

[ðəʊz] [ɑːmz] [went] [lɪmp] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kə'læpst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [bə'luːn] .

Those	**arms**	**went**	**limp**	**,**	**the**	**thing**	**collapsed**	**like**	**a**	**punctured**	**balloon**	**.**
那些	武器	去	跛行	,	这	事物	倒塌	喜欢	一个	刺破	气球	.

那些手臂无力地垂了下来，那东西像被刺破的气球一样塌了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['lɑːrsənz] - [hænd] [naʊ] .

There	**was**	**no**	**feeling**	**at**	**all**	**in**	**Larsens**	**'**	**hand**	**now**	**.**
那里	曾是	不	感觉	在	全部	在	拉森斯	-	手	现在	.

拉尔森的手现在完全没有感觉了。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] , ['ɪntuː][ðə; ði]

Not	daring	to	look	at	it	,	he	stumbled	through	the	air	-	lock	,	into	the
不是	大胆	到	看	在	它	,	他	踉跄	通过	这	空气	-	锁	,	进入	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他不敢看，跌跌撞撞地穿过气闸，进入了舱室。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['traɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] - [laɪnd]['dʒuːəl] - [keɪs]

he	was	careful	to	put	the	Eye	of	Triton	in	the	velvet	-	lined	jewel	-	case
他	曾是	小心	到	放	这	眼睛	的	海神特里同	在	这	天鹅绒	-	衬里	宝石	-	案件

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	prepared	for	it	,
他	有	准备	为了	它	,

他小心翼翼地将海神之眼放入事先准备好的天鹅绒衬里的珠宝盒中。

[bɪ'fɔː(r)] ['stræpɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paɪləts] [siːt] .

before	strapping	himself	into	his	pilot's	seat	.
前	捆绑	他自己	进入	他的	飞行员的	座位	.

在系好安全带坐进飞行员座椅之前。

['ɔːkwədli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['θrɒtl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [tjuːb] ,

Awkwardly	,	with	his	left	hand	,	he	opened	the	throttle	of	the	rocket	-	tube	,
尴尬地	,	和	他的	左边	手	,	他	打开	这	风门	的	这	火箭	-	管子	,

他笨拙地用左手打开了火箭筒的油门。

[geɪv] [ðə; ði] [wʊlf] [kʌb] [θriː] ['græviti] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

gave	the	Wolf	Cub	three	gravities	acceleration	.
给予	这	狼	幼兽	三	重力	加速度	.

给小狼崽施加了三个重力加速度。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ægəni][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['bɒdi] .

That	was	agony	to	his	weary	body	.
那	曾是	痛苦	到	他的	厌倦	身体	.

这对疲惫的他来说是一种极大的折磨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['ɒfset] [ðə; ði][peɪn] .

But	the	warmth	of	the	cabin	offset	the	pain	.
但	这	温暖	的	这	舱	抵消	这	疼痛	.

但小屋里的温暖缓解了疼痛。

['dʒɪndʒəli] , ['lɑː.sən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Gingerly	,	Larsen	looked	at	his	right	hand	.
小心翼翼地	,	拉森	看起来	在	他的	正确的	手	.

拉尔森小心翼翼地看了看自己的右手。

[ðə; ði] [glʌv] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [kliːn] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .

The	glove	had	been	torn	clean	off	it	.
这	手套	有	到过	撕裂	干净的	离开	它	.

手套已经被完全撕掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] [waɪt] , ['swəʊlən] .

It	was	dead	white	,	swollen	.
它	曾是	死的	白色的	,	肿	.

它惨白肿胀。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] , [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪst] , [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [mʌtʃ] [eə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ]

The	swelling	,	extending	to	the	wrist	,	had	prevented	much	air	escaping
这	肿胀	,	扩展	到	这	手腕	,	有	阻止	很多	空气	逃脱

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][su:t] ,

from	his	suit	,
从	他的	套装	,

肿胀一直蔓延到手腕，阻碍了空气从他西装中逸出。

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

before	he	could	get	inside	the	cabin	.
前	他	可以	得到	里面	这	舱	.

在他进入小木屋之前。

[ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] , ['blʌdləs] [kræks] ,

The	skin	was	covered	with	fine	,	bloodless	cracks	,
这	皮肤	曾是	涵盖	和	美好的	,	无血	裂缝	,

皮肤上布满了细小的、无血的裂纹。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði] [hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	jaws	of	the	Tritonian	had	never	touched	it	.
但	这	下颚	的	这	海神	有	绝不	感动	它	.

但海神号的巨颚从未触碰到过它。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'si:vəbl] [kəʊld][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['frəʊz(ə)n] ['evri] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [lɪmf] [ɪn]

The	inconceivable	cold	had	instantly	frozen	every	drop	of	blood	and	lymph	in
这	不可思议	寒冷的	有	即刻	冷冻	每一个	降低	的	血	和	淋巴	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

难以想象的严寒瞬间冻结了它体内每一滴血液和淋巴液。

[bɜ:stɪŋ] ['evri] [blʌd] - ['ves(ə)l] , ['evri] [kə'pɪləri] , ['evri] [sel] .

bursting	every	blood	-	vessel	,	every	capillary	,	every	cell	.
爆发	每一个	血	-	血管	,	每一个	毛细血管	,	每一个	细胞	.

刺破每一条血管、每一条毛细血管、每一个细胞。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ded] .

His	hand	was	dead	.
他的	手	曾是	死的	.

他的手已经麻木了。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [θɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɒt] , [tɜ:n] [blæk] , [ænd; ənd][drɒp] [ɒf] .

Presently	,	as	it	thawed	,	it	would	rot	,	turn	black	,	and	drop	off	.
目前	,	作为	它	解冻	,	它	会	腐烂	,	转动	黑色的	,	和	降低	离开	.

目前，随着冰雪融化，它会腐烂、变黑并脱落。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] , [hi:; hi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] ['tʊənɪkeɪ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

Before	that	,	he	must	get	a	tourniquet	on	it	.
前	那	,	他	必须	得到	一个	止血带	在	它	.

在此之前，他必须先用止血带止血。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [wɔ:m] [eə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [speɪs] - [su:t] , [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

On	the	other	hand	,	the	warm	air	from	his	space	-	suit	,	escaping	into	the
在	这	其他	手	,	这	温暖的	空气	从	他的	空间	-	套装	,	逃脱	进入	这

[dʒɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði] ,

jaws	of	the	Tritonian	,
下颚	的	这	海神	,

另一方面，他宇航服中的暖空气却逸入了海神号的巨口。

[hæd; həd] [biːn] [æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][blɑːst] ['fɜːnɪs] [wʊd]

had	been	as	fatal	to	it	as	the	breath	of	a	blast	furnace	would
有	到过	作为	致命的	到	它	作为	这	气息	的	一个	爆炸	炉	会

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] .

have	been	to	a	human	.
有	到过	到	一个	人类	.

对它来说，这就像高炉的冷气对人一样致命。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʌki] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

He	had	been	lucky	,	after	all	.
他	有	到过	幸运的	,	后	全部	.

他终究还是幸运的。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv][saɪ'riːniː][kʊd; kəd][grɑːft][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [hænd] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪs] .

The	surgeons	of	Cyrene	could	graft	on	a	new	hand	—	for	a	price	.
这	外科医生	的	昔兰尼	可以	接枝	在	一个	新的	手	—	为了	一个	价格	.

昔兰尼的外科医生可以给病人移植一只新手——当然，是有代价的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [praɪs] !

And	he	would	have	that	price	!
和	他	会	有	那	价格	!

他愿意出这个价!

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['ɔːkwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] ,

In	fifteen	minutes	,	awkward	with	his	left	hand	,
在	十五	分钟	,	尴尬的	和	他的	左边	手	,

十五分钟后，他的左手显得很笨拙。

['lɑːˌsən][hæd; həd][ðə; ði][wʊlf] [kʌb] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tuː; tə]['luːnə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ɒf]

Larsen	had	the	Wolf	Cub	on	her	course	to	Luna	,	and	could	shut	off
拉森	有	这	狼	幼兽	在	她	课程	到	露娜	,	和	可以	关闭	离开

[hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] - [dʒet] .

his	rocket	-	jet	.
他的	火箭	-	喷射	.

拉尔森已经让小狼号朝着月球飞去，可以关闭他的火箭喷气发动机了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θrɒb] , [æz; əz][ðə; ði] [nɜːvz] [θɔːd] .

His	right	arm	was	beginning	to	throb	,	as	the	nerves	thawed	.
他的	正确的	手臂	曾是	开始	到	搏动	,	作为	这	神经	解冻	.

随着神经逐渐舒缓，他的右臂开始隐隐作痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [hel] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['vɔiidʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

It	would	give	him	hell	,	in	the	months	of	voyaging	before	him	,
它	会	给	他	地狱	,	在	这	几个月	的	航行	前	他	,

在接下来的几个月航行中，这将让他痛苦不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [drʌgz] [wʊd] ['nevə(r)][lɑːst] .

and	he	knew	his	slender	stock	of	drugs	would	never	last	.
和	他	知道	他的	苗条	库存	的	药物	会	绝不	最后的	.

他知道自己那点儿存货很快就会用完。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] ['tʊənɪkeɪ] ,

But	,	as	he	fixed	the	tourniquet	,
但	,	作为	他	固定的	这	止血带	,

但是，当他固定止血带时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪljən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [nɑː'kɒtɪk][kʊd; kəd]

the	thought	of	his	million	was	more	soothing	than	any	narcotic	could
这	想法	的	他的	百万	曾是	更多的	舒缓	比	任何	麻醉剂	可以

[hæv; həv] [biːn] .

have	been	.
有	到过	.

想到自己拥有百万身家，比任何麻醉剂都更能让他感到平静。

['lɑ:.sən] [ʌn'stræpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:əl] [keɪs] .

Larsen	unstrapped	himself	,	and	shoved	over	to	the	jewel	case	.
拉森	未系带	他自己	,	和	推搡	超过	到	这	宝石	案件	.

拉尔森解开安全带，推开珠宝盒走了过去。

[hi:; hi] [bliŋk] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kredjələsli] .

He	blinked	down	at	it	incredulously	.
他	眨眼	向下	在	它	难以置信地	.

他难以置信地眨了眨眼，低头看着它。

[ðə; ði] [tʃɑ:d] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

The	charred	ring	of	cement	was	there	.
这	烧焦的	戒指	的	水泥	曾是	那里	.

那里留着一圈烧焦的水泥环。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['traɪt(ə)n] .

But	it	no	longer	enclosed	the	Eye	of	Triton	.
但	它	不	更长	内	这	眼睛	的	海神特里同	.

但它不再包含海神之眼。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][hɑ:f] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][træns'pærənt]['lɪkwɪd] .

Instead	,	the	case	was	half	filled	with	a	transparent	liquid	.
反而	,	这	案件	曾是	一半	已填	和	一个	透明的	液体	.

相反，盒子里装了一半透明液体。

['lɑ:.sən] [dip] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Larsen	dipped	a	trembling	finger	into	it	.
拉森	浸入	一个	发抖	手指	进入	它	.

拉尔森颤抖着手指蘸了蘸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld] .

It	was	cold	.
它	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	carried	the	finger	to	his	lips	.
他	携带	这	手指	到	他的	嘴唇	.

他将手指放到嘴唇上。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn] ['ekəud] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæd] ['lɑ:ftə(r)] .

The	walls	of	the	tiny	cabin	echoed	to	his	mad	laughter	.
这	墙壁	的	这	微小的	舱	回声	到	他的	疯狂的	笑声	.

狭小的木屋墙壁回荡着他疯狂的笑声。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['traɪt(ə)n] , [ðə; ði][wʌn] ['praɪsləs] [dʒem][ɒn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][dʒemz] ,

The	Eye	of	Triton	,	the	one	priceless	gem	on	a	world	of	gems	,
这	眼睛	的	海神特里同	,	这	一	无价	宝石	在	一个	世界	的	宝石	,

海神之眼，这颗宝石世界中唯一无价的宝石，

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] — [ðə; ði]['əʊnli][aɪs][ɒn]['traɪt(ə)n] .

had	been	a	block	of	ice	—	the	only	ice	on	Triton	.
有	到过	一个	堵塞	的	冰	—	这	仅有的	冰	在	海神特里同	.

曾经是一块冰——是特里同星球上唯一的冰。

[ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] ['meltɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['wɔ:tə(r)] ,

The	warmth	of	the	cabin	had	melted	it	to	water	,
这	温暖	的	这	舱	有	融化	它	到	水	,

小屋里的温暖已经把它融化成了水。

[wɜ:θ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['wɔ:tə(r)] .

worth	exactly	as	much	as	any	other	water	.
值得	确切地	作为	很多	作为	任何	其他	水	.

价值与其他水完全相同。

['sʌd(ə)nli] , ['lɑ:.sən] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pɑ:tʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [θɜ:st] .

Suddenly	**,**	**Larsen**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**parched**	**with**	**a**	**feverish**	**thirst**	**.**
突然	,	拉森	已实现	那	他	曾是	干渴	和	一个	发烧	口渴	.

突然，拉尔森意识到自己渴得厉害，像发烧一样。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['dʒu:əl] [keɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [prə'dɪdʒəs] [gʌlp] .

He	**lifted**	**the**	**jewel**	**case**	**to**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**drained**	**it**	**in**	**one**	**single**	**prodigious**	**gulp**	**.**
他	抬起	这	宝石	案件	到	他的	嘴唇	,	和	排水	它	在	一	单身的	惊人	咕噜	.

他把珠宝盒举到嘴边，一口气喝光了里面的东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] ['lɪkə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

He	**had**	**spent**	**plenty**	**of**	**money**	**on**	**liquor**	**before**	**,**	**he**	**reflected**	**.**
他	有	花费	很多	的	钱	在	酒	前	,	他	反映	.

他心想，自己以前在酒上花了不少钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət][wʌn] [drɑ:ft] .

But	**this**	**must**	**be**	**the**	**first**	**time**	**in**	**history**	**a**	**man**	**had**	**drunk**	**up**	**a**	**million**	**at**	**one**	**draught**	**.**
但	这	必须	是	这	第一的	时间	在	历史	一个	男人	有	醉	向上	一个	百万	在	一	草稿	.

但这一定是历史上第一次有人一口气喝下一百万杯酒。

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] [hɜ:t] [laɪk] ['faɪə(r)] [naʊ] ,

His	**arm**	**hurt**	**like**	**fire**	**now**	**,**
他的	手臂	伤害	喜欢	火	现在	,

他现在手臂疼得像着火一样。

[ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['bɒdi] ,

the	**ache**	**of**	**it**	**mingling**	**with**	**the**	**ache**	**of**	**his**	**weary**	**body**	**,**
这	疼痛	的	它	混杂	和	这	疼痛	的	他的	厌倦	身体	,

这种疼痛与他疲惫的身体的疼痛交织在一起。

[ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [breɪn] .

the	**ache**	**of**	**his**	**sick**	**brain**	**.**
这	疼痛	的	他的	生病的	脑	.

他病痛缠身，大脑疼痛难忍。

[wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][spɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋstən] [vælv] .

With	**his**	**left**	**hand**	**,**	**he**	**began**	**to**	**spin**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**Kingston**	**valve**	**.**
和	他的	左边	手	,	他	开始	到	旋转	这	处理	的	这	金斯顿	阀门	.

他用左手开始转动金斯顿阀门的把手。

[ðə; ði][lɑ:st] [saʊnd] [wʊlf] ['lɑ:.sən] [hɜ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

The	**last**	**sound**	**Wolf**	**Larsen**	**heard**	**was**	**the**	**hiss**	**of**	**the**	**air**	**,**
这	最后的	声音	狼	拉森	听到	曾是	这	嘶	的	这	空气	,

沃尔夫·拉森听到的最后一个声音是空气的嘶嘶声。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

as	**it**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
作为	它	匆忙	出去	的	这	舱	.

它冲出了小屋。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:f] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [breθ] [left][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

That	**,**	**and**	**the**	**laugh**	**with**	**which**	**his**	**last**	**breath**	**left**	**his**	**lungs**	**.**
那	,	和	这	笑	和	哪个	他的	最后的	气息	左边	他的	肺	.

还有，他临终前发出的笑声。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[wʌn]	[ʃʊə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[tʃiːt]	[ˌɪntə'plænɪtri]	[lɔː]	.
There	**was**	**always**	**one**	**sure**	**way**	**to**	**cheat**	**Interplanetary**	**Law**	**.**
那里	曾是	总是	一	当然	方式	到	欺骗	星际	法律	.

总有一种万无一失的方法可以绕过星际法律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神